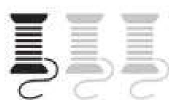
burda young

6656

Shirt
T-Shirt
Camisa



leicht
facile
easy
fácil

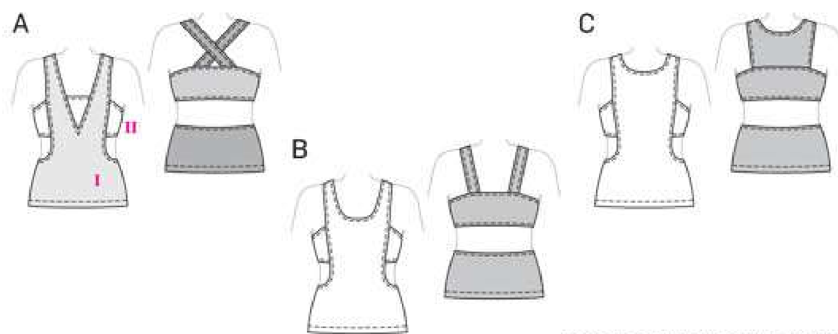
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16











burda style

6656

SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A I, B	m	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►
A II	m	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►
C	m	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,90 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Bi-elastischer Jersey, Hightech-Jersey

Two-way stretch jersey, high-tech jersey

Jersey bi-élastique, jersey technique

bi-elastische tricotstoffen, hightech tricotstof

jersey bielastico, jersey high-tech

Punto jersey elástico, punto jersey hightech

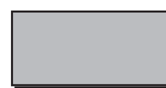
Bi-elastisk jersey, hightech-jersey

Биэластичные трикотажные полотна, трикотажные полотна хай-тек

ABC: Vlieseline Framilastic T9
Vilene Framilastic T9
Vlieseline Framilastic T9
vlieseline framilastic T9
Fliselina Framilastic T9
Fliselina Framilastic T9
Vlieseline Framilastic T9
Флизелин фрамиластик T9

1 cm

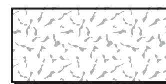
A I II B C



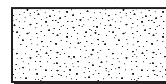
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



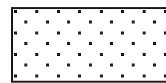
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

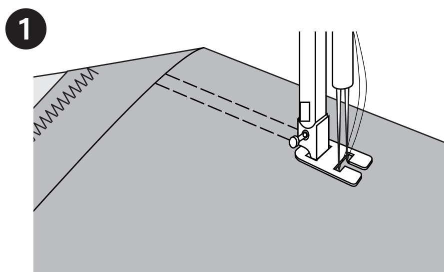


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

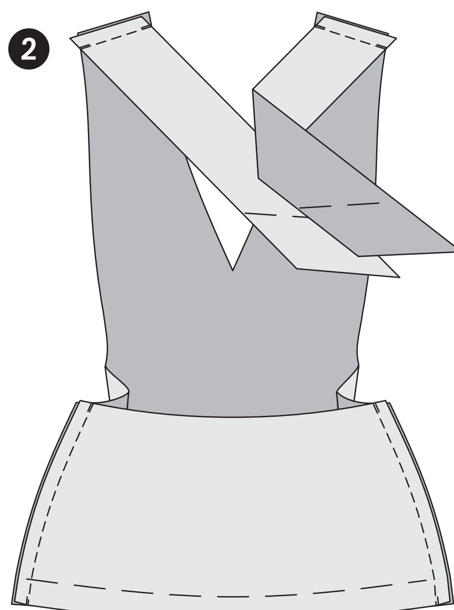


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

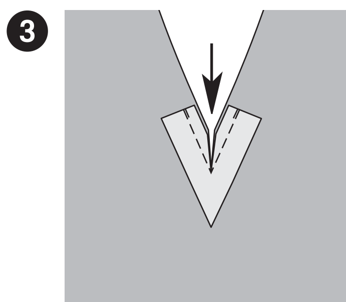
1

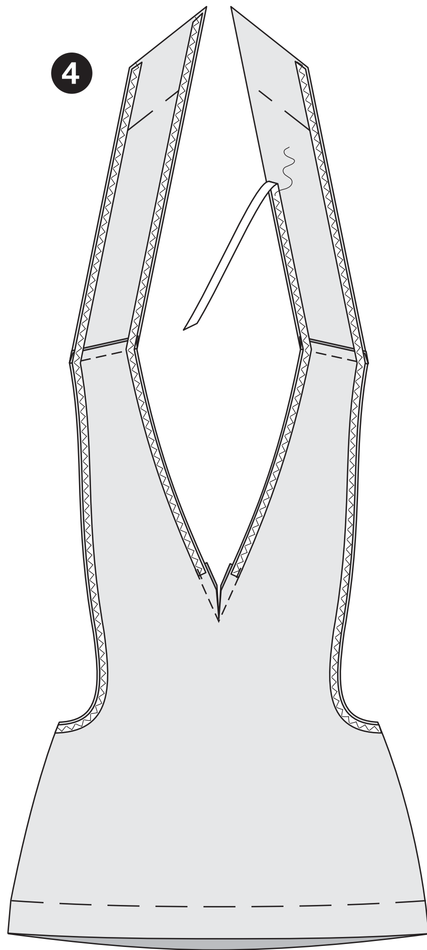


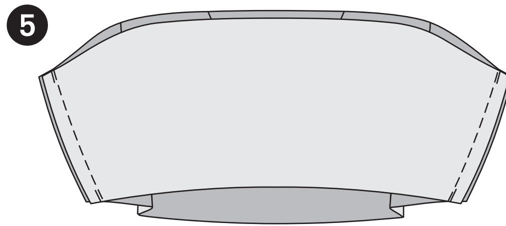
2

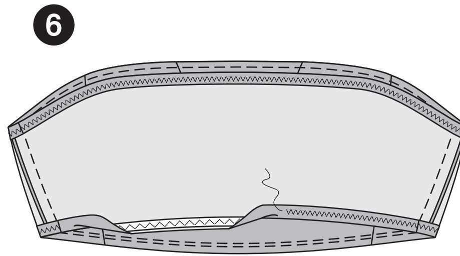


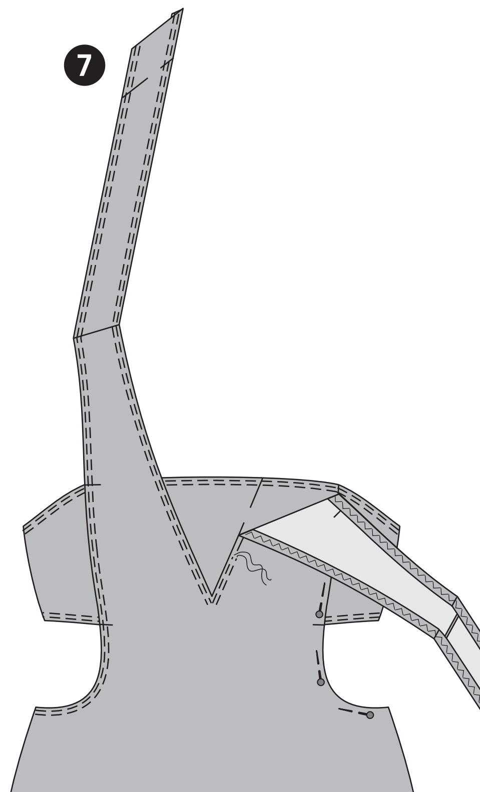
3

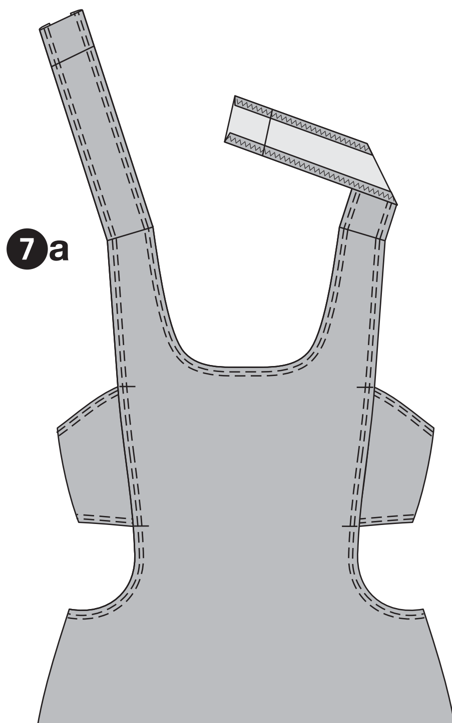


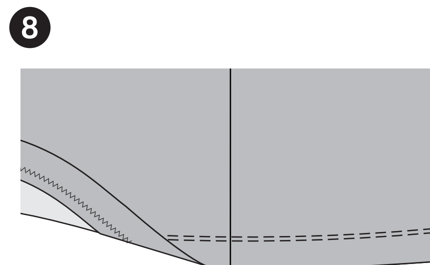

4

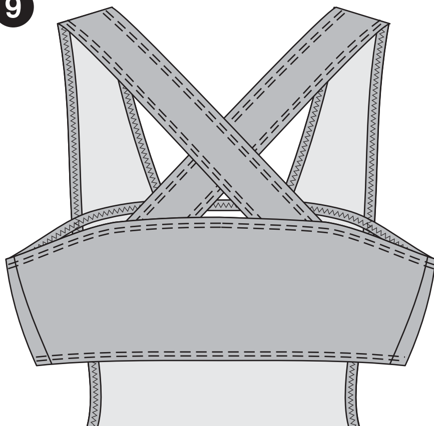

5

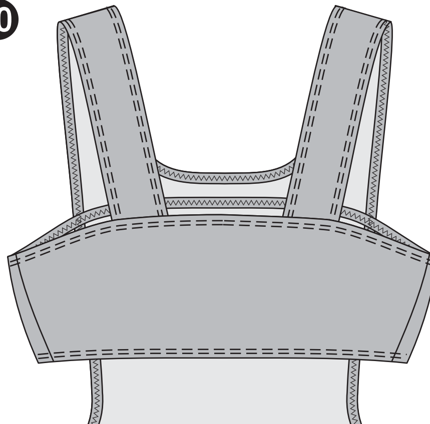

6

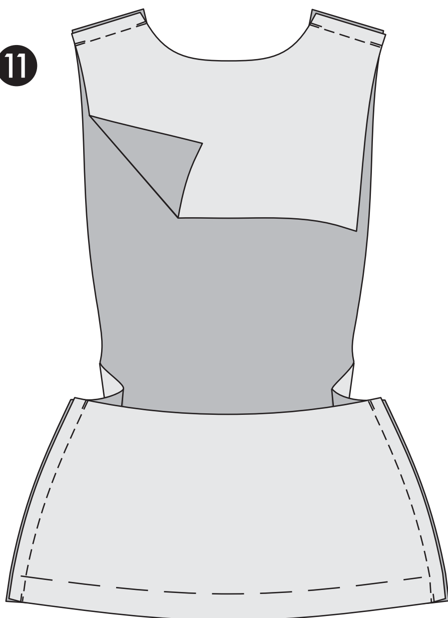

7

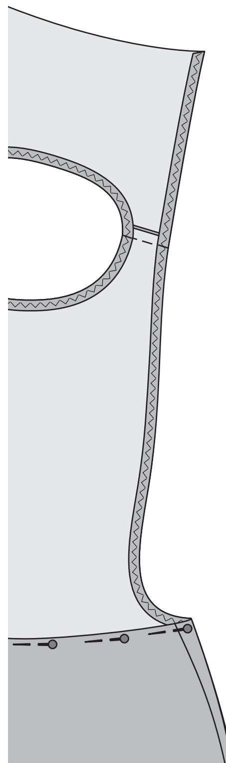

7a

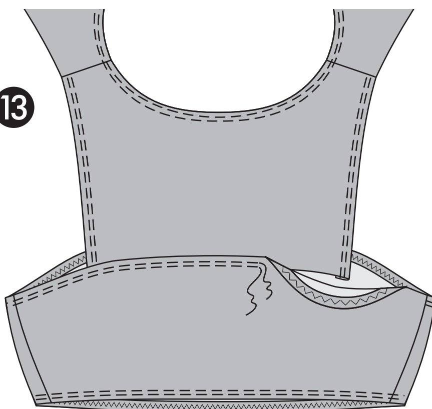

8

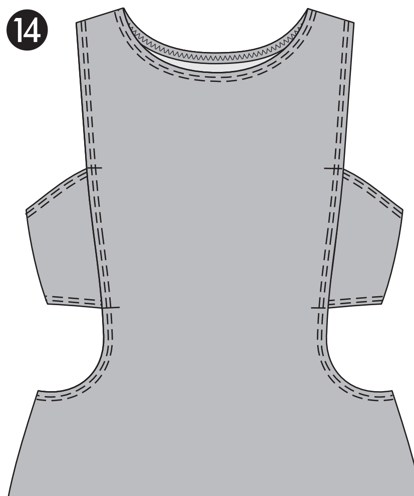

9


10


11


12


13


14

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
A 2 Vord. Besatz 1x
A 3 Träger 2x
A B C 4 Unteres Rückenteil 1x
A B C 5 Oberes Vorderteil 1x
A B C 6 Oberes Rückenteil 1x
B 7 Vorderteil 1x
B 8 Träger 2x
C 9 Vorderteil 1x
C 10 Rückw. Passe 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 bis 6,
für das SHIRT **B** Teile 4 bis 8,
für das SHIRT **C** Teile 4 bis 6, 9 und 10
in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I und Stoff II
Teile 1 bis 4 aus Stoff I, Teile 5 und 6 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an der äußeren Kante von Teil 2 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL oder STRETCHNADEL an Ihrer Näh-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A 1 Front 1x
A 2 Front Facing 1x
A 3 Strap 2x
A B C 4 Lower Back 1x
A B C 5 Upper Front 1x
A B C 6 Upper Back 1x
B 7 Front 1x
B 8 Strap 2x
C 9 Front 1x
C 10 Back Yoke 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 6,
for the TOP view **B** pieces 4 to 8,
for the TOP view **C** pieces 4 to 6, 9 and 10.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1 to 4 of fabric I. Cut pieces 5 and 6 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except at outer edge of piece 2 for view **A** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE or a needle especially designed for STRETCH fabric. The ball-point tip will not damage the fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant, 1x
A 2 Parementure devant, 1x
A 3 Bretelle, 2x
A B C 4 Dos inférieur, 1x
A B C 5 Devant supérieur, 1x
A B C 6 Dos supérieur, 1x
B 7 Devant, 1x
B 8 Betelle, 2x
C 9 Devant, 1x
C 10 Empiècement dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le SHIRT **A:** les pièces 1 à 6,
pour le SHIRT **B:** les pièces 4 à 8,
pour le SHIRT **C:** les pièces 4 à 6, ainsi que 9 et 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 1 à 4 dans le tissu I, les pièces 5 et 6 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf, pour **A,** au bord extérieur de la pièce 2 qui est tracé surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur du tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY ou une AIGUILLE STRETCH dont

maschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Framilastic T9 ist ein transparentes und elastisches Band. Es ist ideal für dehnbare Stoffe. Die Kanten werden elastisch verarbeitet und ein Ausdehnen wird verhindert.
Vlieseline Framilastic T9 ist als SB-Packung im Kurzwarenhandel erhältlich.
TIPP: Bei weichem Jersey können Sie Vlieseline Framilastic auch an den Nähten mitfassen um ein ausdehnen zu verhindern.

SHIRT

AB

Seitennähte / Schulternähte

❷ Unteres Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Träger rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl **A** 2, **B** 4). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

A

V–Ausschnitt / Besatz

❸ Besatz rechts auf rechts auf die vord. Ausschnittecke stecken, feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, fortlaufend die Zugaben der Ausschnitt- und Trägerkanten auf 1 cm zurückschneiden. Zugaben in der vord. Mitte bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

AB

➽ Nahtzugabe der rückw. oberen Kante und fortlaufend der seitl. Kanten und der Trägerkanten auf 1 cm zurückschneiden.
Bei **B** die Nahtzugabe der Ausschnittkanten und fortlaufend der Trägerkanten auf 1 cm zurückschneiden.

Dehnbare Kanten / Framilastic-Band

❹ Framilastic-Band mit Zickzackstichen innen auf die Zugabe der rückw. oberen Kante, der seitl. Kanten und fortlaufend auf die Trägerkanten steppen. Framilastic-Band genauso auf die vord. Ausschnittkanten und fortlaufend auf die Trägerkanten steppen. Die Zugaben dürfen dabei **nicht** ausgedehnt werden. Bei **A** am Besatz beginnen und enden.
Zeichnung zeigt A.
Alle Zugaben sowie bei **A** den vord. Besatz nach innen wenden, feststecken.

Bandeau / Seitennähte

❺ Oberes Rückenteil rechts auf rechts auf das obere Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

➽ Zugabe der oberen und unteren Kante auf 1 cm zurückschneiden. und Framilastic-Band wie bei Text und Zeichnung 4 feststeppen.

❻ Zugabe nach innen wenden. Kanten 0,7 cm breit mit der ZWILLINGSNADEL absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Vorderteil aufsteppen / Kanten absteppen

❼ Vorderteil, die Anstoßlinien treffend, auf das Bandeau stecken. Die Querstriche treffen auf die obere und untere Kante. Obere Shirtkanten mit der ZWILLINGSNADEL 0,7 cm breit absteppen, dabei das Bandeau mitfassen.
Zeichnung 7 zeigt A, 7a zeigt B.

Saum
Framilastic-Band wie bei Text und Zeichnung 4 innen auf die obere Saumkante steppen.

❽ Saum nach innen wenden und 2,5 cm breit mit der Zwillingsnadel feststeppen.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Vilene Framilastic T9 is a transparent elastic tape. It is ideal for stretch fabrics. The edges are stretchy and will retain the shape of your fabric edges.
Ask for Vilene Framilastic T9 at your nearest sewing shop.
TIP: If you are working with soft jersey fabric, you may also catch Vilene Framilastic in at the seams to help retain their shape.

TOP

AB

Side Seams / Shoulder Seams

❷ Lay lower back piece right sides together with front. Stitch side seams (seam number 1). Lay straps right sides together with front, stitch shoulder seams (seam number **A** 2, **B** 4). Secure ends of stitching.
Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

A

V–Neckline / Facing

❸ Pin facing right sides together with front neckline edge, stitch. Trim seam allowances, go on to trim allowances at neckline and strap edges to ⅜" (1 cm). Clip allowances in center front close to line of stitching (arrow).

AB

➽ Trim seam allowance at upper back edge, along side edges and strap edges to ⅜" (1 cm).
For view **B**, trim seam allowance edges of neckline and straps to ⅜" (1 cm).

Stretchy Edges / Framilastic Tape

❹ Stitch Framilastic Tape on inside of allowance at upper back edge, side edges and strap edges using a zigzag setting. Stitch Framilastic Tape at front neckline edges and strap edges likewise. Do **not** stretch the allowances as you stitch. Begin and end at facing for view **A**.

Illustration shows view A.

Turn all allowances, and for view **A** also front facing, to inside and pin.

Bandeau / Side Seams

❺ Lay upper back right sides together with upper front. Stitch side seams (seam number 3).
Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

➽ Trim allowance at upper and lower edge to ⅜" (1 cm) and stitch on Framilastic Tape as described and illustrated in step 4.

❻ Turn allowance to inside. Use the TWIN NEEDLE to topstitch edges ¼" (0.7 cm) wide, catching allowance (see also step 1).

Stitch on Front / Topstitch Edges

❼ Pin front to bandeau at abutting lines. Match markings with upper and lower edge. Topstitch upper edges of garment ¼" (0.7 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching bandeau.

Illustration 7 shows view A, 7a shows view B.

Hem
Stitch Framilastic Tape on inside of upper hem edge as described and illustrated in step 4.

❽ Turn hem to inside and stitch 1" (2.5 cm) wide with the twin needle.

la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Cousez les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Pour ce faire, piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobine) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers du tissu avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

Vlieseline Framilastic T9 est un ruban transparent et élastique idéal pour doubler les bords des tissus extensibles qui restent élastiques sans se déformer.
Vlieseline Framislastic T9 est en vente en pochette au rayon mercerie.
RECOMMANDATION: si le jersey choisi est mou, piquez les coutures en saisissant de la Vlieseline Framilastic T9 pour éviter la déformation des coutures.

SHIRT

AB

Coutures latérales / Coutures d'épaule

❷ Poser le dos inférieur sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1). Poser les bretelles sur le devant, endroit contre endroit; piquer les couture d'épaule (chiffre repère 2 pour **A**, 4 pour **B**). Piquer des points d'arrêt.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

A

Décolleté en V / Parementure

❸ Epingler la parementure sur l'angle du bord de décolleté devant, endroit contre endroit. Réduire les surplus de couture et, dans le prolongement, réduire à 1 cm le surplus des bords du décolleté et des bretelles. Sur la ligne milieu devant, inciser les surplus jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

AB

➽ Réduire le surplus du bord supérieur dos et, dans le prolongement, celui des bords latéraux et du bord des bretelles à 1 cm.
B: réduire le surplus des bords du décolleté et, dans le prolongement, celui du bord des bretelles à 1 cm.

Bords extensibles / Framilastic

❹ Sur l'envers du vêtement, piquer le ruban Framilastic à point zigzag sur le surplus supérieur dos, sur les surplus latéraux et dans le prolongement, sur le surplus des bretelles. De même, piquer le ruban Framilastic sur le surplus du décolleté devant et, dans le prolongement sur celui des bretelles. Veiller à **ne pas étirer** les surplus durant le piquage. **A**: commencer et terminer les piqûres à la parementure.
La fig. 4 représente A.
Replier et épingler tous les surplus sur l'envers; pour **A**, replier également la parementure devant sur l'envers.

Bandeau / Coutures latérales

❺ Poser le dos supérieur sur le devant supérieur, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 3).
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

➽ Réduire le surplus des bords supérieur et inférieur à 1 cm; piquer le ruban Framilastic sur ces surplus — voir texte et fig. 4.

❻ Replier les surplus sur l'envers. Surpiquer à 0,7 cm des bords avec l'AIGUILLE DOUBLE tout en saisissant les surplus — v. texte et fig. 1.

Montage du devant / Bords surpiqués

❼ Epingler le devant sur le bandeau en se basant sur les lignes de position: les repères transversaux reposent sur les bords supérieur et inférieur du bandeau. Surpiquer à 0,7 cm des bords supérieurs du shirt avec l'AIGUILLE DOUBLE tout en saisissant le bandeau.
La fig. 7 représente A; la fig. 7a représente B.

Ourlet
Sur l'envers, piquer le ruban Framilastic sur le bord supérieur de l'ourlet — voir texte et fig. 4.

❽ Replier l'ourlet sur l'envers et piquer à 2,5 cm du bord avec l'aiguille double.

DEUTSCH

A

Träger

❾ Träger im Rücken über Kreuz legen. Trägerenden, die Anstoßlinie treffend, jeweils ab den Querstrichen unter das Bandeau stecken. Trägerlänge bei der Anprobe prüfen. Träger in der bereits vorhandenen Stepplinie feststeppen.

B

Träger

❿ Trägerenden, die Anstoßlinie treffend, jeweils ab den Querstrichen unter das Bandeau stecken. Trägerlänge bei der Anprobe prüfen. Träger in der bereits vorhandenen Stepplinie feststeppen.

C

Seitennähte / Schulternähte

⓫ Unteres Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Rückw. Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

➽ Nahtzugabe der Ausschnittkante sowie der seitl. Kanten und fortlaufend der rückw. oberen Kante auf 1 cm zurückschneiden.

Dehnbare Kanten / Framilastic-Band

⓬ Framilastic-Band mit Zickzackstichen innen auf die Zugabe der rückw. oberen Kante und der seitl. Kanten steppen. Framilastic-Band genauso auf die Ausschnittkante steppen. Die Zugaben dürfen dabei **nicht** ausgedehnt werden. Zugabe jeweils nach innen wenden, feststecken.

Ausschnittkante und die rückw. Passe an den seitl. Kanten bis zur Schulternaht mit der Zwillingsnadel 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Bandeau
Seitennähte steppen wie bei Text und Zeichnungen 5.

➽ Zugaben der oberen und unteren Kante auf 1 cm zurückschneiden.

Framilastic-Band wie bei Text und Zeichnung 4 innen auf die Zugaben der oberen und unteren Kante steppen.
Zugaben nach innen wenden, feststecken.

⓭ Bandeau zwischen den Querstrichen auf die Zugabe der rückw. Passe stecken (Nahtzahl 6). Obere und untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 0,7 cm breit absteppen, dabei die rückw. Passe feststeppen.

Vorderteil aufsteppen / Kanten absteppen

⓮ Vorderteil, die Anstoßlinien treffend, auf das Bandeau stecken. Die Querstriche treffen auf die obere und untere Kante. Seitl. Kanten ab den Schulternähten und rückw. Kante 0,7 cm breit mit der ZWILLINGSNADEL absteppen, dabei die Zugabe feststeppen und das Shirt auf das Bandeau steppen.

Saum steppen wie bei Text und Zeichnung 8.

ENGLISH

A

Straps

❾ Crisscross straps in back. Pin strap ends each at abutting line underneath bandeau from markings. Try on garment to determine correct strap length. Stitch straps in line of previous stitching.

B

Straps

❿ Pin strap ends at abutting line underneath bandeau from markings. Try on garment to determine correct strap length. Stitch straps in line of previous stitching.

C

Side Seams / Shoulder Seams

⓫ Lay lower back right sides together with front. Stitch side seams (seam number 1). Lay back yoke right sides together with front, stitch shoulder seams (seam number 5). Secure ends of stitching.

Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

➽ Trim seam allowance at neckline edge and side edges and also upper back edge to ⅜" (1 cm).

Stretchy Edges / Framilastic Tape

⓬ Stitch Framilastic Tape on inside of allowance at upper back edge and side edges at a zigzag setting. Stitch Framilastic Tape at neckline edge likewise. Do **not** stretch allowances as you stitch. Turn allowance to inside and pin.

Topstitch neckline edge and back yoke at side edges as far as shoulder seam ¼" (0.7 cm) wide with the twin needle, catching allowance (see also step 1).

Bandeau
Stitch **side seams** as described and illustrated in step 5.

➽ Trim allowances at upper and lower edge to ⅜" (1 cm).

Stitch Framilastic Tape on inside of allowance at upper and lower edge.
Turn allowances to inside, pin.

⓭ Pin bandeau to allowance of back yoke between markings (seam number 6). Topstitch upper and lower edge ¼" (0.7 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching back yoke.

Stitch on Front / Topstitch Edges

⓮ Pin front to bandeau at abutting lines. Match markings with upper and lower edge. Topstitch side edges from shoulder seams and back edge ¼" (0.7 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching allowance and stitching bandeau in place.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 8.

FRANÇAIS

A

Bretelles

❾ Croiser les bretelles dans le dos. En se basant sur la ligne de position, épingler l'extrémité des bretelles contre le mandeau à partir du repère transversal. Vérifier la bonne longueur des bretelles au cours de l'essayage. Fixer les bretelles en place en repiquant dans le creux de la surpiqûre.

B

Bretelles

❿ En se basant sur la ligne de position, épingler l'extrémité des bretelles contre le mandeau à partir du repère transversal. Vérifier la bonne longueur des bretelles au cours de l'essayage. Fixer les bretelles en place en repiquant dans le creux de la surpiqûre.

C

Coutures latérales / Coutures d'épaule

⓫ Poser le dos inférieur sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1). Poser l'empiècement dos sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5). Piquer des points d'arrêt.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

➽ Réduire le surplus des bords du décolleté, le surplus des bords latéraux et, dans le prolongement, celui du bord supérieur dos à 1 cm.

Bords extensibles / Framilastic

⓬ Sur l'envers du vêtement, piquer le ruban Framilastic à point zigzag sur le surplus du bord supérieur dos et sur celui des bords latéraux. Piquer de même le ruban Framilastic sur le bord du décolleté. **Ne pas étirer** les surplus durant le piquage. Replier et épingler les surplus sur l'envers.

Surpiquer le décolleté et l'empiècement dos à 0,7 cm des bords latéraux avec l'aiguille jumelle, jusqu'aux coutures d'épaule et tout en saisissant les surplus — voir texte et fig. 1.

Bandeau
Piquer les **coutures latérales** — voir texte et fig. 5.

➽ Réduire le surplus des bords supérieur et inférieur à 1 cm.

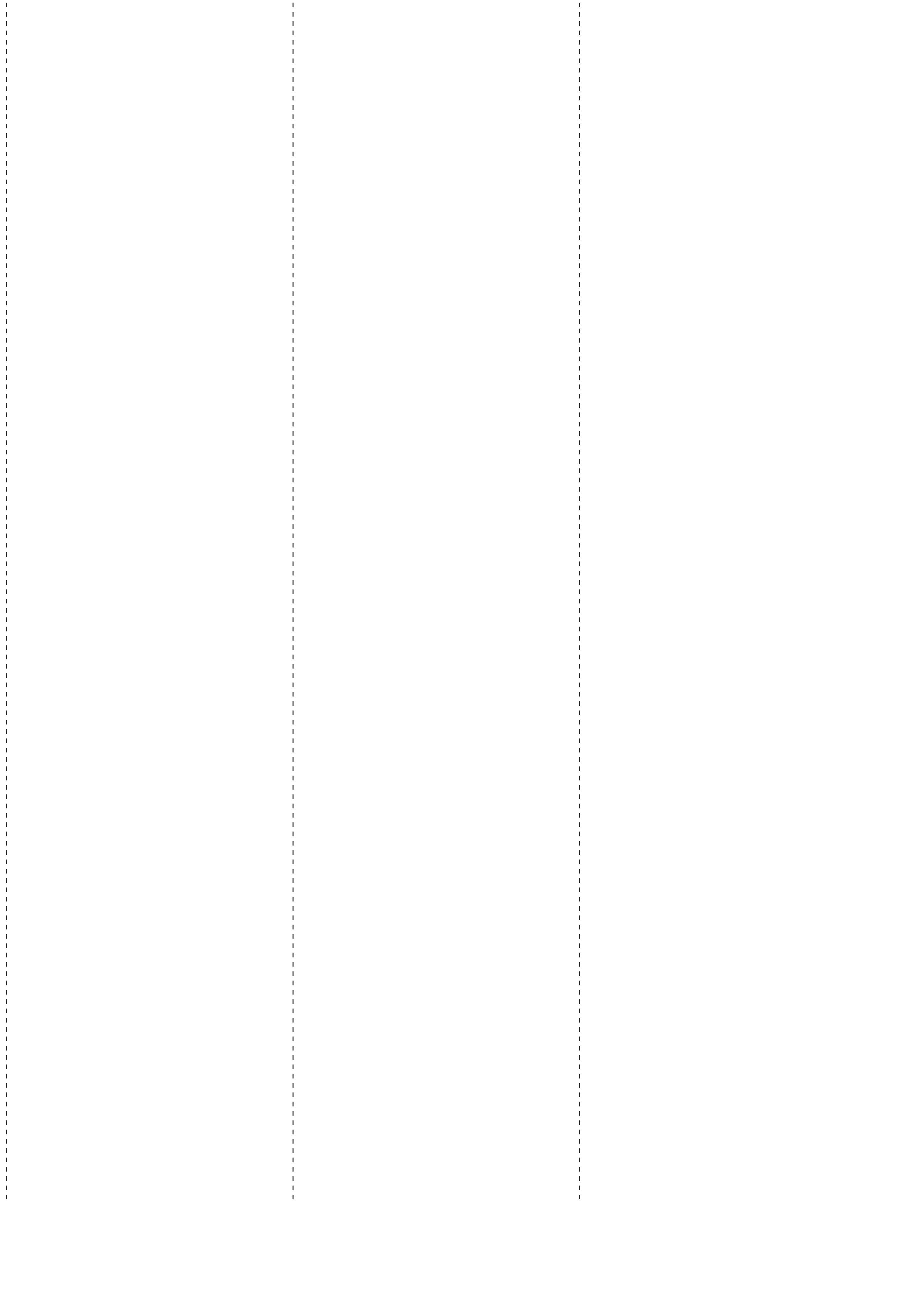
Sur l'envers du vêtement, piquer le ruban Framilastic sur le surplus des bords supérieur et inférieur — voir texte et fig. 4.
Replier et épingler les surplus sur l'envers.

⓭ Epingler le bandeau sur le surplus de l'empiècement dos (chiffre repère 6) d'un repère transversal à l'autre. Surpiquer à 0,7 cm des bords supérieur et inférieur avec l'AIGUILLE DOUBLE tout en saisissant l'empiècement dos.

Montage du devant / Bords surpiqués

⓮ Epingler le devant sur le bandeau en se basant sur les lignes de position: les repères transversaux reposent sur les bords supérieur et inférieur du bandeau. Surpiquer à 0,7 cm des bords latéraux du shirt avec l'AIGUILLE DOUBLE à partir des coutures d'épaule tout en saisissant les surplus et en veillant à fixer le shirt sur le bandeau.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 8.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
A 2 beleg voor 1x
A 3 schouderband 2x
A B C 4 onderachterpand 1x
A B C 5 bovenvoorpand 1x
A B C 6 bovenachterpand 1x
B 7 voorpand 1x
B 8 schouderband 2x
C 9 voorpand 1x
C 10 achterste pas 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 6,
voor SHIRT **B** de delen 4 tot 8,
voor SHIRT **C** de delen 4 tot 6, 9 en 10.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I en stof II
De delen 1 tot 4 van stof I, de delen 5 en 6 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij de buitenrand van deel 2 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijngebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
A 2 ripiego davanti 1x
A 3 spallina 2x
A B C 4 dietro inferiore 1x
A B C 5 davanti superiore 1x
A B C 6 dietro superiore 1x
B 7 davanti 1x
B 8 spallina 2x
C 9 davanti 1x
C 10 sprone dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1 - 6;
per la SHIRT **B** le parti 4 - 8;
per la SHIRT **C** le parti 4, 5, 6, 9 e 10
che corrispondono alla vostra taglia.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuti I e II
Tagliare le parti 1 - 4 nel tessuto I, le parti 5 e 6 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto al bordo esterno della parte 2 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti elasticizzati
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti elasticizzati. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
A 2 vista delantera 1 vez
A 3 tirante 2 veces
A B C 4 espalda inferior 1 vez
A B C 5 delantero superior 1 vez
A B C 6 espalda superior 1 vez
B 7 delantero 1 vez
B 8 tirante 2 veces
C 9 delantero 1 vez
C 10 canesú posterior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 6,
para el SHIRT **B** las piezas 4 a 8,
para el SHIRT **C** las piezas 4 a 6, 9 y 10
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 a 4 de la tela I y las piezas 5 y 6 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en el canto externo de la pieza 2 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY o para PUNTO ELÁSTICO, porque con su punta redondeada no se

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline framilastic T9 is doorzichtig, elastisch band.Het is ideaa voor rekbare stoffen. De randen worden elastisch verwerkt, waardoor uitrekken voorkomen wordt.
Vlieseline framilastic T9 is als pakje verkrijgbaar.
TIP: bij zachte tricotstof kan vlieseline framilastic ook bij de naden mee vastgestikt worden om uitrekken te voorkomen.

SHIRT

AB

Zijnaden / schoudernaden

❷ Het onderachterpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). De schouderband op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer **A** 2, **B** 4). Een keer heen en terug stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

A

V-hals / beleg

❸ Beleg op de voorste hoek van de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken. De naad bijknippen, tevens de naad van de halsrand en de schouderbanden tot 1 cm bijknippen. De naad middenvoor tot het stiksel inknippen (pijl).

AB

➽ De naad bij de bovenrand (achter) en de zijranden en de randen van de schouderband tot 1 cm bijknippen.
Bij **B** de naad van de halsrand en de randen van de schouderbanden tot 1 cm bijknippen.

Rekbare randen / framilastic-band

❹ Framilastic-band met zigzagsteken aan de binnenkant op de bovenrand (achter), de zijranden en de randen van de schouderbanden vaststikken. Framalistic-band op dezelfde manier op de voorste halsranden en de randen van de schoudernaden vaststikken. De naden mogen **niet** gerekt worden. Bij **A** bij het beleg beginnen en eindigen.
Tekening: model A.
Alle naden resp. bij **A** het voorste beleg naar de verkeerde kant omvouwen, vastspelden.

Bandeau / zijnaden

❺ Het bovenachterpand op het bovenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3).
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

➽ De naad bij de boven- en onderrand tot 1 cm bijknippen en framalist-band volgens punt en tekening 4 vaststikken.

❻ De naad naar binnen omvouwen. De rand met de TWEELINGNAALD 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Voorpand vaststikken / randen doorstikken

❼ Het voorpand bij de lijnen op de bandeau vastspelden. De streepjes liggen bij de boven- en onderrand. De bovenrand van het shirt met de TWEELINGNAALD 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de bandeau mee vastzetten.
Tekening 7: model A, 7a model B.

Zoom
Framilastic-band volgens punt en tekening 4 aan de binnenkant bij de bovenrand van de zoom vaststikken.

❽ Zoom naar de verkeerde kant omstrijken en met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed vaststikken.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY o per tessuti STRETCH che, grazie alla punta arrotondata, non danneggiano le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

Flieselina Framilastic T9: è un nastro elasticizzato e trasparente. È l'ideale per i tessuti estensibili. Grazie ad esso i bordi diventano elastici e quindi non perdono forma.
La confezione del Framilastic T9 è in vendita nelle migliori mercerie.
UN SUGGERIMENTO: nel caso di jersey molto morbido è possibile comprendere la Fliselina Framilastic anche nelle cuciture, proprio per evitare che queste si allarghino.

SHIRT

AB

Cuciture laterali / Cuciture alle spalle

❷ Disporre il dietro inferiore sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 1). Disporre le spalline sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2 per **A**, 4 per **B**). Fermare le cuciture a dietropunto.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

A

Scollo a V / Ripiego

❸ Appuntare il ripiego sull'angolo allo scollo davanti, diritto su diritto e cucirlo. Tagliare a filo i margini, di seguito accorciare a 1 cm i margini allo scollo e ai bordi delle spalline. Incidere i margini nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia).

AB

➽ Accorciare a 1 cm il margine al bordo dietro superiore e di seguito quello ai bordi laterali e ai bordi delle spalline.
Per **B** accorciare a 1 cm il margine ai bordi dello scollo e di seguito quelli ai bordi delle spalline.

Bordi elasticizzati / Nastro Framilastic

❹ Cucire a punto zig-zag il nastro Framilastic dall'interno sul margine al bordo dietro superiore, sui bordi laterali e di seguito sui bordi delle spalline. Cucire allo stesso modo il nastro Framilastic sui bordi dello scollo davanti e sui bordi delle spalline. Attenzione: **non** tendere i bordi. Per **A** iniziare e terminare al ripiego.
La figura mostra il modello A.
Piegare verso l'interno tutti i margini e per **A** il ripiego davanti ed appuntarli.

Bandeaux / Cuciture laterali

❺ Disporre il dietro superiore sul davanti superiore, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3).

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

➽ Accorciare a 1 cm il margine al bordo superiore ed inferiore.
Cucire il nastro Framilastic sui bordi come spiegato al punto 4.

❻ Piegare i margini verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire il margine a 0,7 cm dai bordi, vedi anche il punto 1.

Cucire il davanti / Impunturare i bordi

❼ Appuntare il davanti sul bandeaux facendolo combaciare con le linee d'incontro. I trattini combaciano con il bordo superiore ed inferiore. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire a 0,7 cm dai bordi superiori della shirt, comprendendo anche il bandeaux.
La figura 7 mostra il modello A, la 7a il modello B.

Orlo
Cucire il nastro Framilastic dall'interno sul bordo superiore dell'orlo come spiegato al punto 4.

❽ Piegare l'orlo verso l'interno e cucirlo con l'ago doppio a 2,5 cm dal bordo.

estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

Fliselina Framilastic T9 es una cinta transparente y elástica.
Es ideal para géneros elásticos. Los cantos se trabajan elásticos.
La fliselina Framilastic T9 se encuentra en mercerías.
CONSEJO: en géneros de punto jersey suaves se puede interponer también esta fliselina en las costuras para evitar que den de si.

SHIRT

AB

Costuras laterales / costuras hombro

❷ Poner la espalda inferior en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 1). Colocar los tirantes en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número **A** 2, **B** 4). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

A

Escote en V / vista

❸ Prender la vista a la esquina del escote delantera encarando los derechos, pespuntear.
Recortar los márgenes, seguidamente los márgenes de los cantos del escote y cantos de tirante a 1 cm. Piquetear los márgenes en el medio delantero hasta la línea de pespunte (flecha).

AB

➽ Recortar el margen del canto superior posterior y seguidamente de los cantos laterales y de los cantos tirante a 1 cm.
En **B** recortar el margen de los cantos del escote y seguidamente de los cantos tirante a 1 cm.

Cantos elásticos / cinta Framilastic

❹ Coser la cinta framilastic con puntadas en zigzag por dentro en el margen del canto superior posterior, de los cantos laterales y seguidamente en los cantos de tirante. Coser igual la cinta framilastic en los cantos del escote delanteros y seguidamente en los cantos tirante. Los márgenes **no** pueden dar de si. Para **A** empezar y terminar en la vista. **El dibujo muestra A.**
Girar hacia dentro todos los márgenes así como en **A** la vista delantera, prender.

Bandeau / costuras laterales

❺ Poner la espalda superior en el delantero superior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

➽ Recortar el margen del canto superior e inferior a 1 cm. Pespuntear la cinta framilastic como en el texto y dibujo 4.

❻ Girar hacia dentro el margen. Pespuntear los cantos 0,7 cm de ancho con la AGUJA DOBLE, pillando el margen (véase también texto y dibujo 1).

Coser el delantero / pespuntear los cantos

❼ Prender el delantero en el bandeau, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Las marcas horizontales coinciden en el canto superior e inferior. Pespuntear los cantos superiores del shirt con la AGUJA DOBLE 0,7 cm de ancho, pillando el bandeau.
El dibujo 7 muestra A, 7a muestra B.

Dobladillo
Coser la cinta framilastic como en el texto y dibujo 4 por dentro en el canto superior de dobladillo.

❽ Girar el dobladillo hacia dentro y pespuntear 2,5 cm de ancho con la aguja doble.

NEDERLANDS

A

Schouderbanden

❾ De schouderbanden bij het achterpand kruisen. De uiteinden van de banden bij de lijnen steeds vanaf de streepjes onder de bandeau leggen en vastspelden. De lengte van de schouderbanden bij het passen controleren en eventueel aanpassen. De banden in het stiksel vaststikken.

B

Schouderbanden

❿ De uiteinden van de banden bij de lijnen steeds vanaf de streepjes onder de bandeau leggen en vastspelden. De lengte van de schouderbanden bij het passen controleren en eventueel aanpassen. De banden in het stiksel vaststikken.

C

Zijnaden / schoudernaden

⓫ Het onderachterpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). De achterste pas op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5). Een keer heen en terug stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

➽ De naad bij de halsrand en de zijranden en tevens de bovenrand tot 1 cm bijknippen.

Rekbare randen / framilastic-band

⓬ Framilastic-band met zigzagsteken aan de binnenkant op de bovenrand (achter), de zijranden en de randen van de schouderbanden vaststikken. Framalistic-band op dezelfde manier bij de halsrand vaststikken. De naden mogen **niet** gerekt worden. De naad naar binnen omvouwen, vastspelden.

Halsrand en de achterste pas bij de zijranden tot de schoudernaad met de tweelingnaald 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Bandeau
Zijnaden volgens punt en tekening 5 stikken.

➽ De naad bij de boven- en onderrand tot 1 cm bijknippen.

Framilastic-band volgens punt en tekening 4 aan de binnenkant bij de boven- en onderrand vaststikken.
De naad naar binnen omvouwen, vastspelden.

⓭ Bandeau tussen de streepjes op de naad van de achterste pas vastspelden (naadcijfer 6). De boven- en onderrand met de TWEELINGNAALD 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de achterrand van de pas mee vaststikken.

Voorpand vaststikken / randen doorstikken

⓮ Het voorpand bij de lijnen op de bandeau vastspelden. De streepjes liggen bij de boven- en onderrand. De zijranden vanaf de schoudernaden en de achterrand 0,7 cm breed met de TWEELINGNAALD doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken en het shirt op de bandeau vaststikken.

Zoom stikken volgens punt en tekening 8.

ITALIANO

A

Spalline

❾ Incrociare le spalline sul dietro. Appuntare le estremità delle spalline sotto il bandeaux partendo dai trattini e facendole combaciare con la linea d'incontro. Indossare il modello e controllare la lunghezza delle spalline. Cucire le spalline lungo l'impuntura già esistente.

B

Spalline

❿ Appuntare le estremità delle spalline sotto il bandeaux partendo dai trattini e facendole combaciare con la linea d'incontro. Indossare il modello e controllare la lunghezza delle spalline. Cucire le spalline lungo l'impuntura già esistente.

C

Cuciture laterali / Cuciture alle spalle

⓫ Disporre il dietro inferiore sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 1). Disporre lo sprone dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5). Fermare le cuciture a dietropunto.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

➽ Accorciare il margine al bordo scollo, ai bordi laterali e di seguito al bordo dietro superiore all'altezza di 1 cm.

Bordi estensibili / Nastro Framilastic

⓬ Cucire a punto zig-zag il nastro Framilastic dall'interno sul margine al bordo dietro superiore e sui bordi laterali. Cucire allo stesso modo il nastro Framilastic sui bordi dello scollo. Attenzione: **non** tendere i margini. Piegare i margini verso l'interno ed appuntarli.

Inserire l'ago doppio e cucire il margine a 0,7 cm dal bordo dello scollo, i bordi dietro dello sprone e i bordi laterali fino alla cucitura della spalle, vedi anche il punto 1.

Bandeaux
Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato al punto 5.

➽ Accorciare i margini al bordo superiore ed inferiore a 1 cm.

Cucire il nastro Framilastic dall'interno sui margini al bordo superiore ed inferiore come spiegato al punto 4.
Piegare i margini verso l'interno ed appuntarli.

⓭ Appuntare il bandeaux fra i trattini sul margine dello sprone dietro (NC 6). Impunturare con l'AGO DOPPIO a 0,7 cm il bordo superiore ed inferiore, cucendo così lo sprone dietro.

Cucire il davanti / Impunturare i bordi

⓮ Appuntare il davanti sul bandeaux facendolo combaciare con le linee d'incontro. I trattini combaciano con il bordo superiore ed inferiore. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire a 0,7 cm dai bordi laterali partendo dalle cuciture delle spalle e dal bordo dietro, comprendendo così il margine e la shirt sul bandeaux.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 8.

ESPAÑOL

A

Tirantes

❾ Poner los tirantes cruzados por la espalda. Prender los extremos a partir de las marcas horizontales debajo del bandeau, haciendo coincidir la línea de ajuste. Comprobar la largura de los tirantes. Pespuntearlos por la línea de pespunte existente.

B

Tirantes

❿ Prender los extremos a partir de las marcas horizontales debajo del bandeau, haciendo coincidir la línea de ajuste. Comprobar la largura de los tirantes. Pespuntearlos por la línea de pespunte existente.

C

Costuras laterales / costuras hombro

⓫ Colocar la espalda inferior en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 1). Poner el canesú posterior en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

➽ Recortar el margen del canto del escote así como de los cantos laterales y seguidamente del canto superior posterior a 1 cm.

Cantos elásticos / cinta Framilastic

⓬ Coser la cinta framilastic con puntadas en zigzag por dentro en el margen del canto superior posterior y de los cantos laterales.
Coser igual la cinta framilastic en el canto del escote. Los márgenes **no** pueden dar de si. Girar el margen hacia dentro y prender.

Pespuntear el canto del escote y el canesú posterior en los cantos laterales hasta la costura hombro con la aguja doble 0,7 cm de ancho, pillando el margen (véase también texto y dibujo 1).

Bandeau
Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujos 5.

➽ Recortar los márgenes del canto superior e inferior a 1 cm.

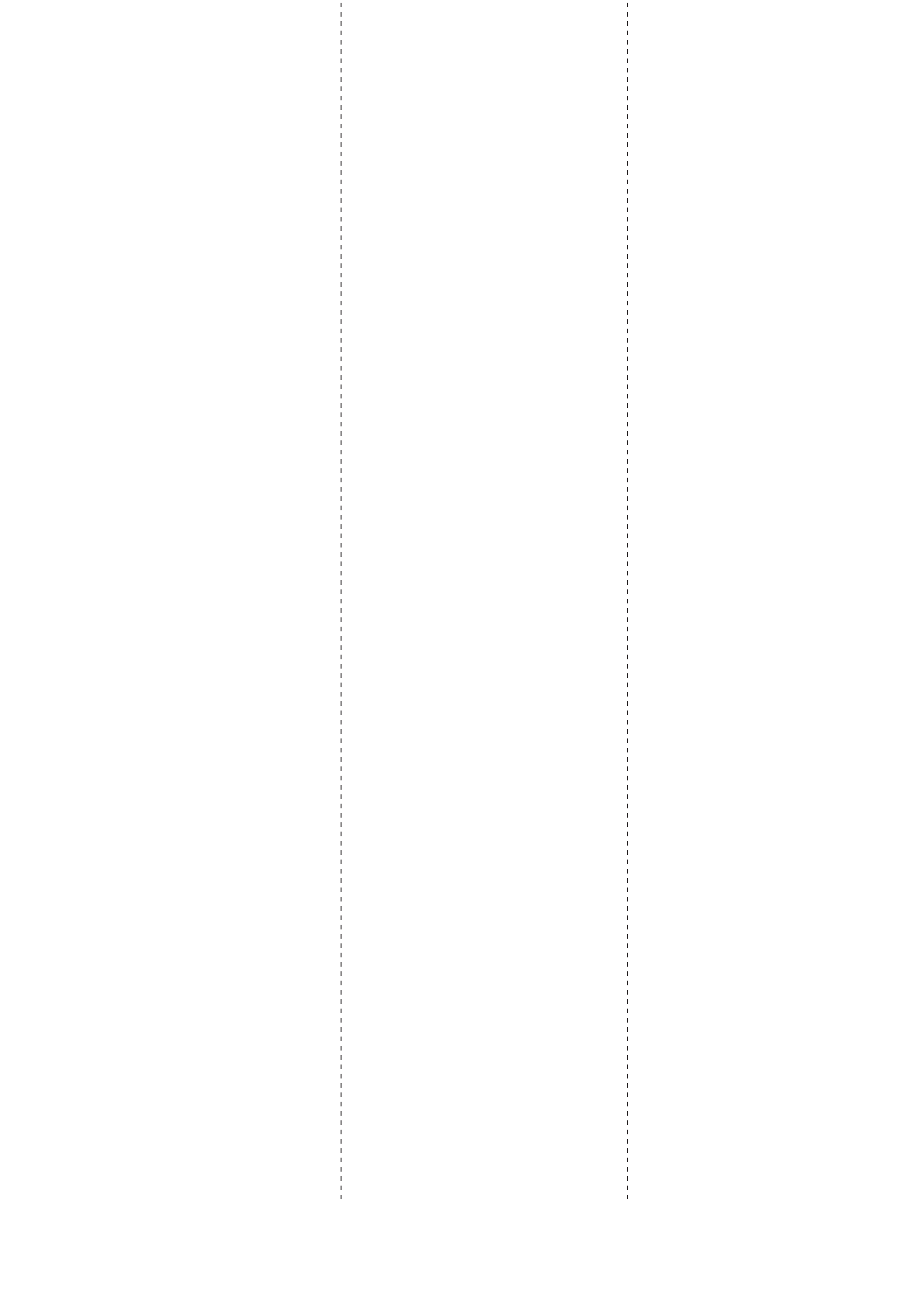
Coser la cinta framilastic como en el texto y dibujo 4 por dentro en los márgenes del canto superior e inferior.
Girar los márgenes hacia dentro y prender.

⓭ Prender el bandeau entre las marcas horizontales en el margen del canesú posterior (número 6).
Pespuntear el canto superior e inferior con la AGUJA DOBLE 0,7 cm de ancho, pillando el canesú posterior.

Coser el delantero / pespuntear los cantos

⓮ Prender el delantero en el bandeau, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Las marcas horizontales coinciden en el canto superior e inferior.
Pespuntear los cantos laterales a partir de las costuras hombro y canto posterior 0,7 cm de ancho con la AGUJA DOBLE, pillando el margen y coser el shirt en el bandeau.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 8.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
A 2 Främre infodring 1x
A 3 Axelband 2x
A B C 4 Nedre bakstycke 1x
A B C 5 Övre framstycke 1x
A B C 6 Övre bakstycke 1x
B 7 Framstycke 1x
B 8 Axelband 2x
C 9 Framstycke 1x
C 10 Bakre ok 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 6,
för SHIRTEN **B** delarna 4 till 8,
för SHIRTEN **C** delarna 4 till 6, 9 och 10.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 till 4 i tyg I, delarna 5 och 6 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** i den yttre kanten på del 2 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL eller en STRETCHNÅL i symaskinen när du

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Перед 1x
A 2 Обтачка горловины переда 1x
A 3 Бретель 2x
A B C 4 Нижняя часть спинки 1x
A B C 5 Перед бандо 1x
A B C 6 Спинка бандо 1x
B 7 Перед 1x
B 8 Бретель 2x
C 9 Перед 1x
C 10 Кокетка спинки 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для МАЙКИ **A** детали 1 - 6,
для МАЙКИ **B** детали 4 - 8,
для МАЙКИ **C** детали 4 - 6, 9 и 10
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

A

Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II
Детали 1 - 4 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 5 и 6 - из трикотажного полотна II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме внешнего среза детали 2 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами и трикотажными полотнами хай-тек:
Лучше всего стачивать детали кроя на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА или ИГЛУ СТРЕТЧ со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли

syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline framilastic T9 är ett transparent och elastiskt band. Det är idealiskt för töjbara tyger. Kanterna blir elastiska och mister inte sin form.
Vlieseline framilastic T9 kan fås som förpackning i sybehörsaffärer.

TIPS: Om du använder mycket mjuk jersey kan du sy Vlieseline framilastic med i sömmarna för att undvika att tyget töjs ut.

SHIRT

AB

Sidsömmar / axelsömmar

❷ Lägg det nedre bakstycket räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 1) sidsömmarna. Lägg axelbandet räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer **A** 2, **B** 4) axelsömmarna. Fäst sömändarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

A

V–ringning / infodring

❸ Nåla fast infodringen räta mot räta på den främre halsringningskanten och sy fast den. Klipp ner sömsmånerna, klipp fortsättningsvis ner sömsmånerna i halsringnings- och axelbandskanterna till 1 cm. Jacka sömsmånerna i mitt fram till sylinjen (pil).

AB

➽ Klipp ner sömsmånen i den bakre övre kanten och fortsättningsvis i sidkanterna och axelbandskanterna till 1 cm.
Klipp för **B** ner sömsmånen i halsringningskanten och fortsättningsvis axelbandskanterna till 1 cm.

Töjbara kanter / framilastic-band

❹ Sy fast framilastic-band med sicksackstygn invändigt på sömsmånen i den bakre övre kanten, sidkanterna och fortsättningsvis axelbandskanterna. Sy fast framilastic-band på de främre halsringningskanterna och fortsättningsvis axelbandskanterna på samma sätt. Sömsmånerna får då **inte** töjas ut. Börja och sluta för **A** vid infodringen.
Teckningen visar A.
Vänd in alla sömsmåner samt för **A** den främre infodringen och nåla fast dem.

Bandeau / sidsömmar

❺ Lägg det övre bakstycket räta mot räta på det övre framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 3).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

➽ Klipp ner sömsmånen i den övre och nedre kanten till 1 cm och sy fast framilastic-band som vid text och teckning 4.

❻ Vänd sömsmånen mot avigan. Kantsticka kanterna 0,7 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys sömsmånen fast (se även text och teckning 1).

Sy fast framstycket / kantsticka kanterna

❼ Nåla fast framstycket mot placeringslinjerna på bandeaun. Tvärstrecken möter den övre och nedre kanten. Kantsticka shirtens övre kant 0,7 cm brett med TVILLINGNÅLEN, ta samtidigt med bandeaun emellan.
Teckningen 7 visar A, 7a visar B.

Fåll
Sy fast framilastic-band invändigt på den övre fållkanten som vid text och teckning 4.

❽ Vänd fållen mot avigan och sy fast den 2,5 cm brett med tvillingnalen.

трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин фрамиластик T9 представляет собой прозрачную эластичную ленту. Он идеально подходит для эластичных материалов. Края изделия остаются эластичными и не растягиваются.
Флизелин фрамиластик T9 продается в запечатанной упаковке в специализированных магазинах для любителей шитья и рукоделия.
СОВЕТ: при работе с тонкими трикотажными полотнами прихватывайте флизелин фрамиластик в швы, чтобы они не растягивались.

МАЙКА

AB

Боковые швы / Плечевые швы

❷ Нижнюю часть спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Бретели сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка **A** 2, **B** 4). На концах швов сделать закрепки.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

A

V–образная горловина переда / Обтачка

❸ Обтачку приколоть к срезу горловины переда, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, далее срезать припуски по срезу горловины и бретелей до ширины 1 см. Припуски шва надсечь к строчке в уголке горловины по линии середины переда (стрелка).

AB

➽ Припуск по верхнему срезу спинки и далее припуски по боковым срезам переда и срезам бретелей срезать до ширины 1 см.
У **B** срезать припуски по срезам горловины и бретелей до ширины 1 см.

Эластичные края / Флизелин фрамиластик

❹ Флизелин фрамиластик настрочить зигзагообразным стежком на припуски по верхнему срезу спинки, боковым срезам переда и срезам брелей. Далее настрочить флизелин фрамиластик так же на припуски по срезам горловины переда и бретелей. При этом припуски **не** растягивать! У **A** начать и закончить строчку у обтачки горловины переда.
На рисунке показана модель A.
Все припуски, также у **A** обтачку горловины переда, отвернуть на изнаночную сторону, приколоть.

Бандо / Боковые швы

❺ Спинку бандо сложить с передом бандо лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

➽ Припуски по верхнему и нижнему срезам бандо срезать до ширины 1 см и настрочить на припуски флизелин фрамиластик - см. пункт и рис. 4.

❻ Припуски отвернуть на изнаночную сторону. Края отстрочить на расстоянии 0,7 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая припуски (см. также пункт и рис. 1).

Перед настрочить / Края отстрочить

❼ Перед наложить на бандо по линиям совмещения и приколоть, совместив поперечные метки на переде с верхним и нижним краями бандо. Верхние края майки отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 0,7 см, прихватывая бандо.
На рисунке 7 показана модель A, а на рисунке 7a - модель B.

Подгибка низа
Флизелин фрамиластик настрочить с изнаночной стороны вдоль верхнего среза припуска на подгибку низа - см. пункт и рис. 4.

❽ Припуск на подгибку низа отвернуть на изнаночную сторону и настрочить двойной иглой на расстоянии 2,5 см.

SVENSKA

A

Axelband

❾ Lägg axelbanden i kors i ryggen. Nåla fast axelbandsändarna mot placeringslinjen från tvärstrecken under bandeaun. Prova plagget och kolla axelbandslängden. Sy fast axelbanden i den redan existerande sylinjen.

B

Axelband

❿ Nåla fast axelbandsändarna mot placeringslinjen från tvärstrecken under bandeaun. Prova plagget och kolla axelbandslängden. Sy fast axelbanden i den redan existerande sylinjen.

C

Sidsömmar / axelsömmar

⓫ Lägg det nedre bakstycket räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 1) sidsömmarna. Lägg det bakre oket räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 5). Fäst sömändarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningskanten och sidkanterna och fortsättningsvis i den bakre övre kanten till 1 cm.

Töjbara kanter / framilastic-band

⓬ Sy fast framilastic-band med sicksackstygn invändigt på sömsmånen i den bakre övre kanten och sidkanterna. Sy fast framilastic-band på halsringningskanten på samma sätt. Sömsmånerna får då **inte** töjas ut. Vänd sömsmånerna mot avigan och nåla fast dem.

Kantsticka halsringningskanten och det bakre oket 0,7 cm brett med tvillingnålen i sidkanterna till axelsömmen, samtidigt sys sömsmånen fast (se även text och teckning 1).

Bandeau
Sy sidsömmarna som vid text och teckningar 5.

➽ Klipp ner sömsmånerna i den övre och nedre kanten till 1 cm.

Sy fast framilastic-band invändigt på sömsmånerna i den övre och nedre kanten som vid text och teckning 4.
Vänd sömsmånerna mot avigan och nåla fast dem.

⓭ Nåla fast bandeaun på sömsmånen på det bakre oket mellan tvärstrecken (sömnummer 6). Kantsticka den övre och nedre kanten 0,7 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys det bakre oket fast.

Sy fast framstycket / kantsticka kanterna

⓮ Nåla fast framstycket mot placeringslinjerna på bandeaun. Tvärstrecken möter den övre och nedre kanten. Kantsticka sidkanterna från axelsömmarna och den bakre kanten 0,7 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys sömsmånen fast och shirten sys ihop med bandeaun.

Sy **fållen** som vid text och teckning 8.

РУССКИЙ

A

Бретели

❾ Бретели перекрестить на спинке. Концы бретелей приколоть под бандо от поперечных меток по линиям совмещения. Майку примерить и отрегулировать длину бретелей. Концы бретелей настрочить поверх уже проложенных строчек.

B

Бретели

❿ Концы бретелей приколоть под бандо от поперечных меток по линиям совмещения. Майку примерить и отрегулировать длину бретелей. Концы бретелей настрочить поверх уже проложенных строчек.

C

Боковые швы / Плечевые швы

⓫ Нижнюю часть спинки наложить на перед, лицевая сторона к лицевой стороне, и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Кокетку спинки наложить на перед лицевой стороной к лицевой стороне и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). На концах швов сделать закрепки.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

➽ Припуски по срезу горловины и боковым срезам, а далее по верхнему срезу спинки срезать до ширины 1 см.

Эластичные края / Флизелин фрамиластик

⓬ Флизелин фрамиластик настрочить с изнаночной стороны на припуски по верхнему срезу спинки и боковым срезам, а также на припуск по срезу горловины. Припуски при этом **не** растягивать! Припуски отвернуть на изнаночную сторону, приколоть.

Край горловины и боковые края кокетки спинки до плечевых швов отстрочить двойной иглой на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски (см. также пункт и рис. 1).

Бандо
Боковые швы - см. пункт и рис. 5.

➽ Припуски по верхнему и нижнему срезам срезать до ширины 1 см.

Флизелин фрамиластик настрочить с изнаночной стороны на припуски по верхнему и нижнему срезам бандо - см. пункт и рис. 4.
Припуски отвернуть на изнаночную сторону, приколоть.

⓭ Бандо приколоть к припуску по нижнему срезу кокетки спинки между поперечными метками (контрольная метка 6). Бандо отстрочить по верхнему и нижнему краям ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 0,7 см, прихватывая кокетку спинки.

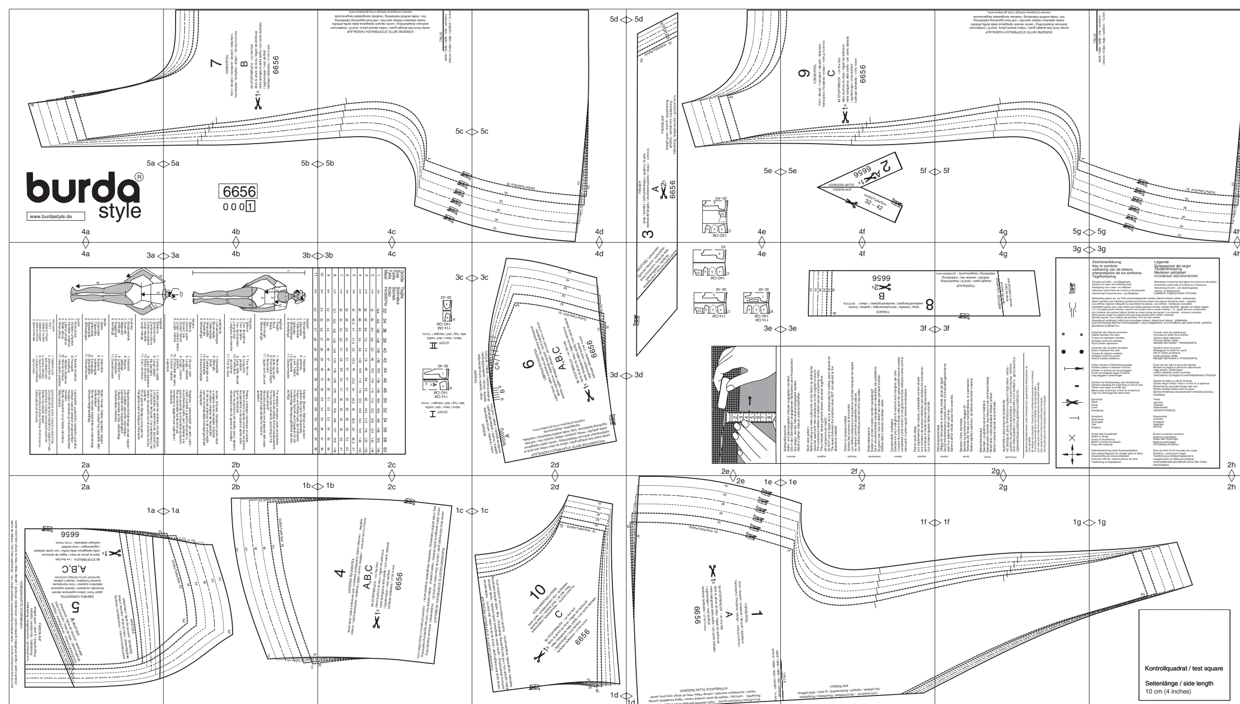
Перед настрочить / Края отстрочить

⓮ Перед наложить на бандо по линиям совмещения и приколоть, совместив поперечные метки переда с верхним и нижним краями бандо. Боковые края от плечевых швов и верхний край спинки отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски, а также настрачивая перед на бандо.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 8.

burda Download–Schnitt

Modell 6656



2a

1a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

5

OBERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant
bovenste voorpand / davanti superiore
delantero superior / övre framstycke
øverste forstykke / etukpl:n yläosa
ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6656


1x

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

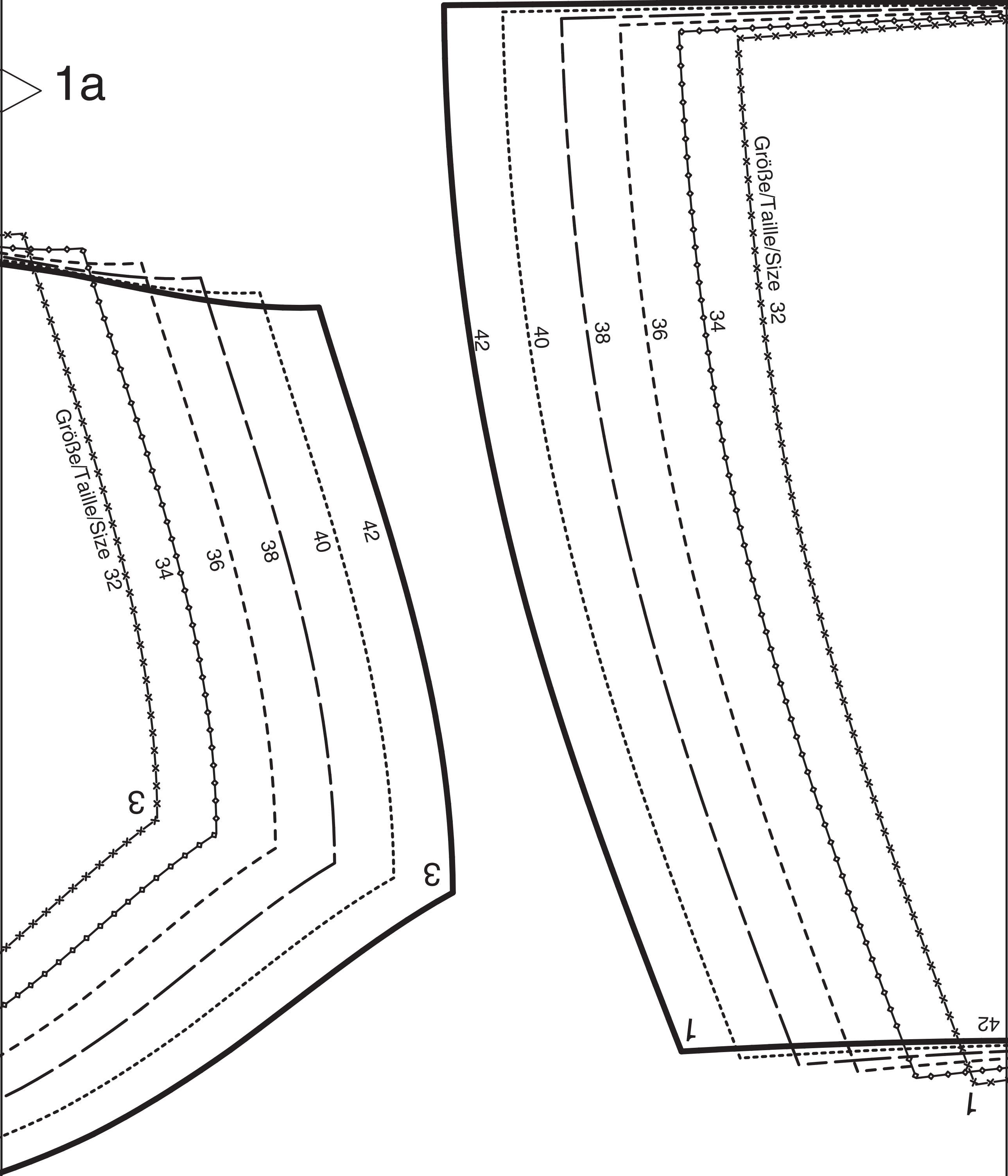
A ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
dritto filo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

32

2b

1b



1b

2c

1c

4

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstycke / nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6656

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

32

2d

1c

42
40
38
36
34
5 Größe/Taille/Size 32

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF / middenachter
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / medio posterior
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio stoffold trådretning
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6656

1x

42
32
6.



1d

2e

1e

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 32

32

42



1x

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

1

A

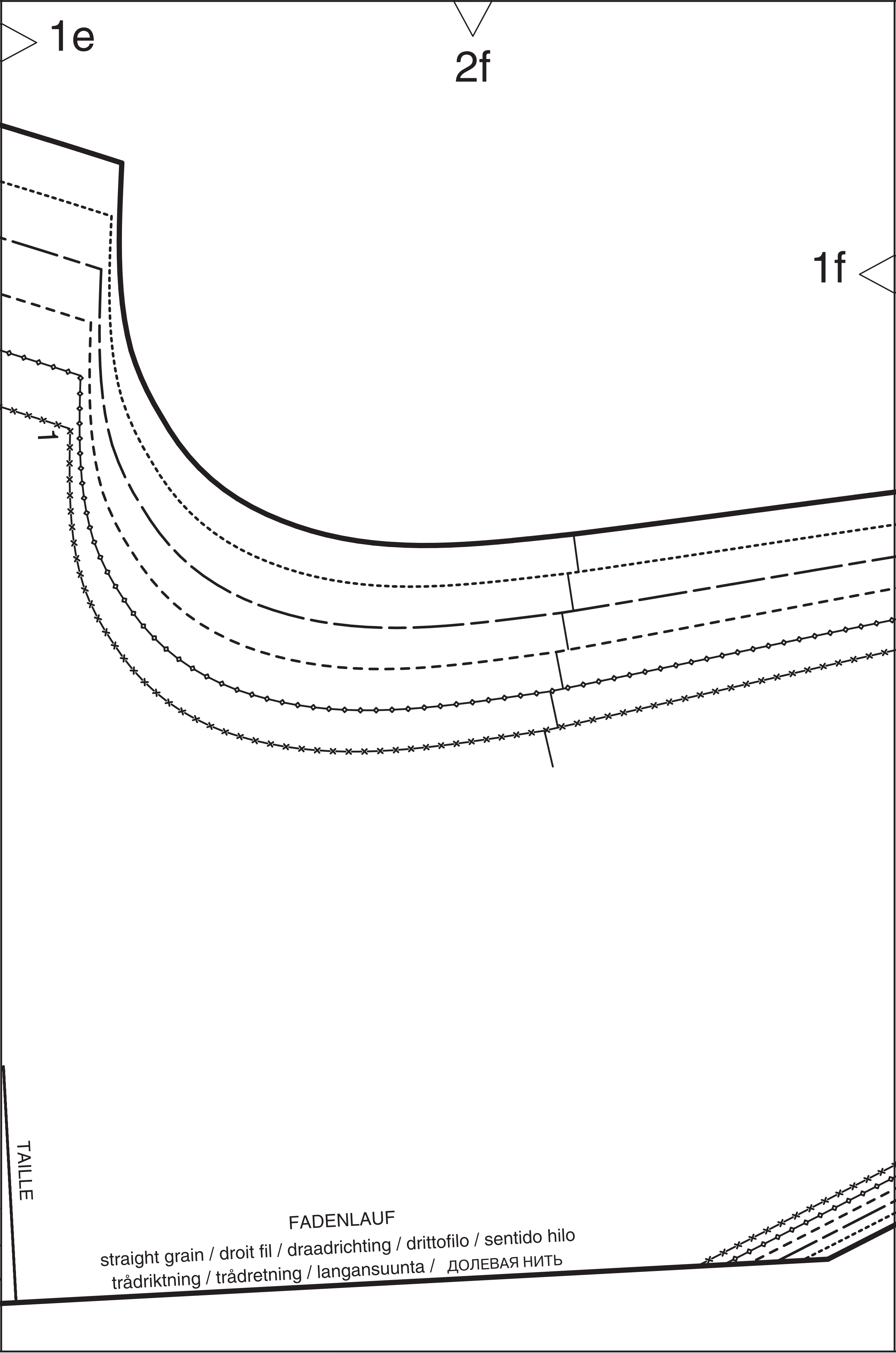
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6656

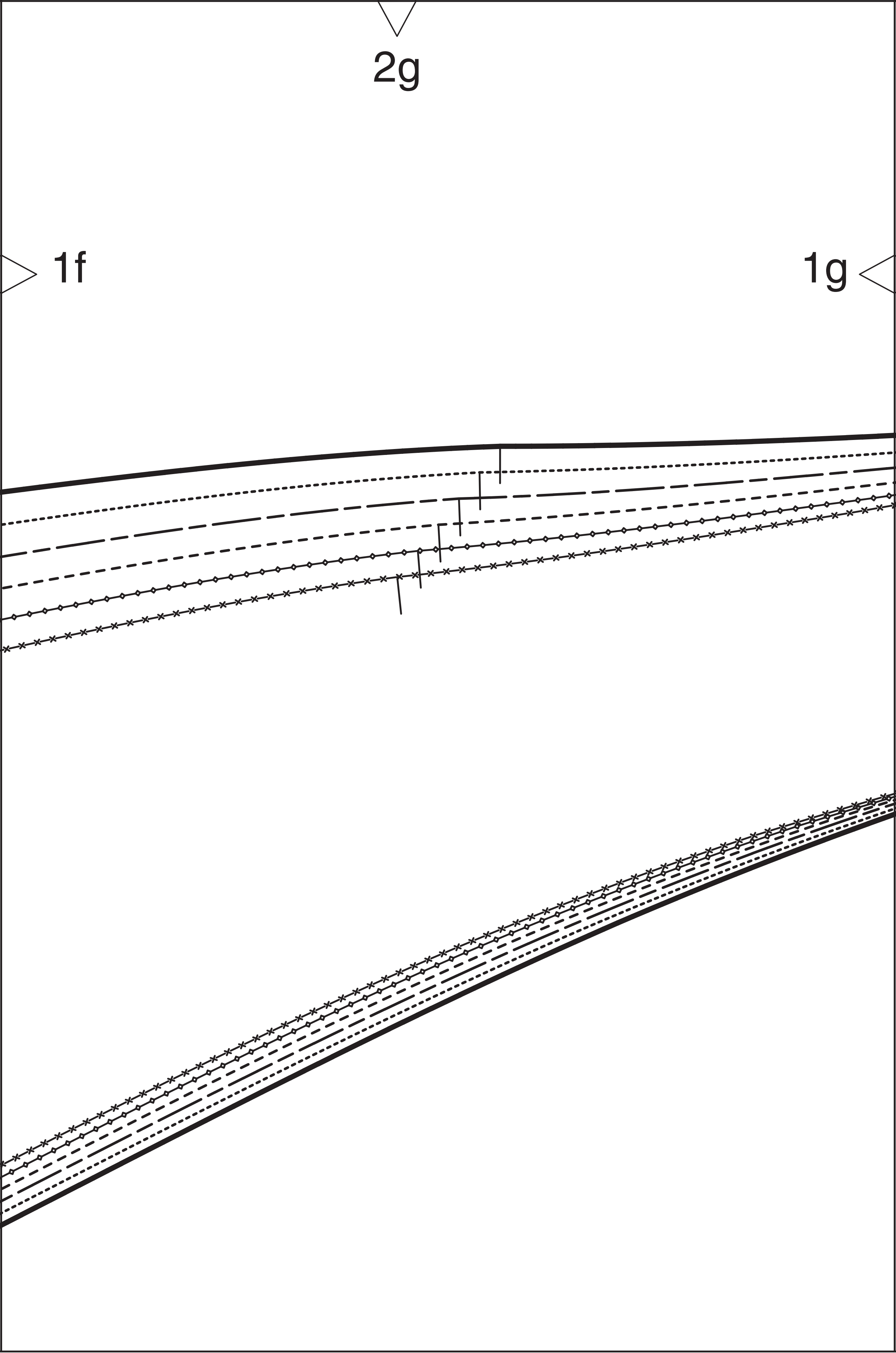
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1d

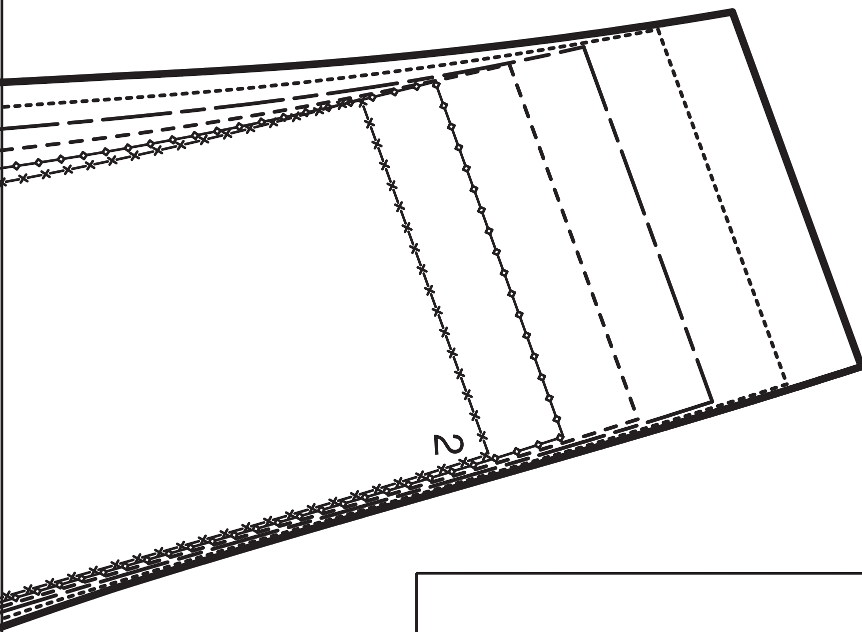


1e
2f
1f
1
TAILLE
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


2g
1f
1g

2h

1g



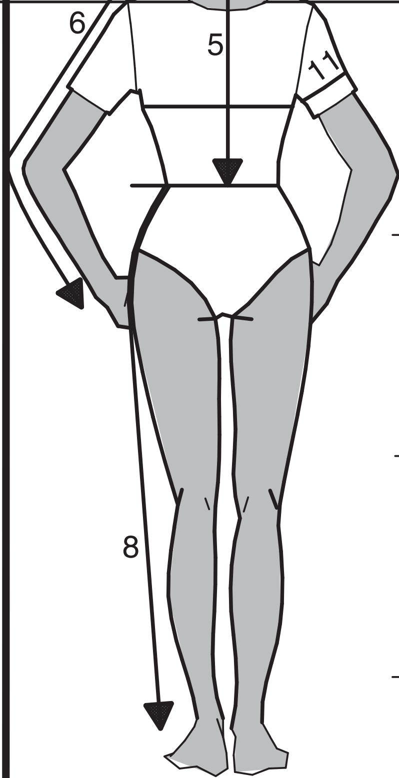
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a

4a

2a



español

1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

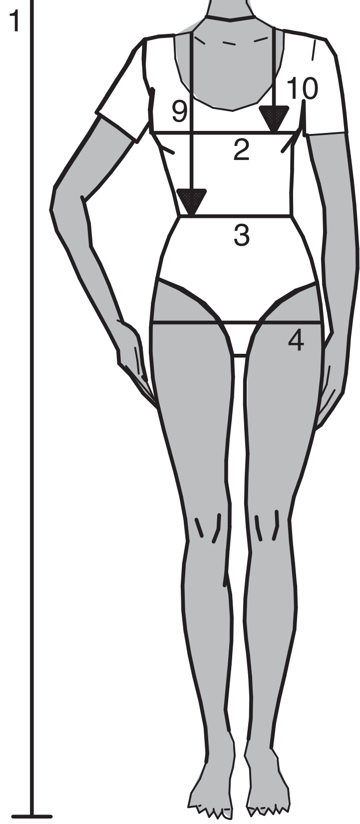
3b

4b

3a

2b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

3c

4c

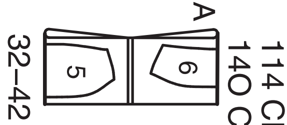
2c

3b

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

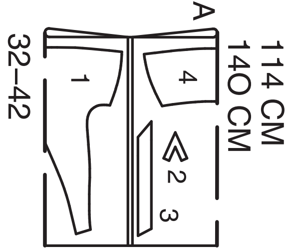
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6

OBERES RÜCKENTEIL

upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand
dietro superiore / espalda superior / övre bakstycke
øverste rygdel / takakpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

6656

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

A 32 42

TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

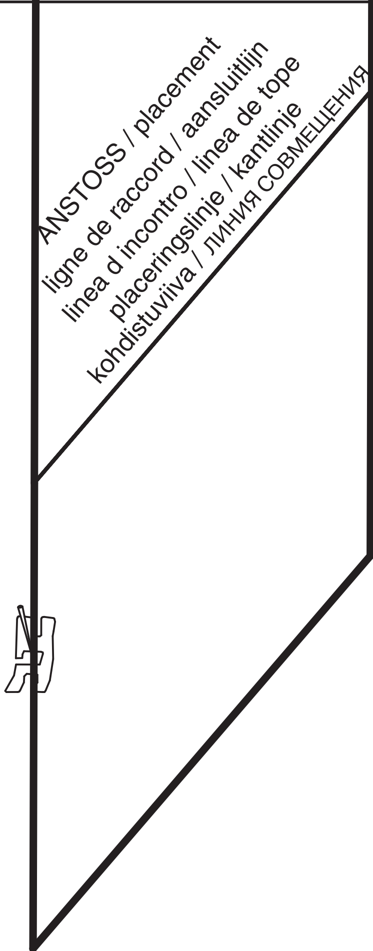
B 32 42

C 6.

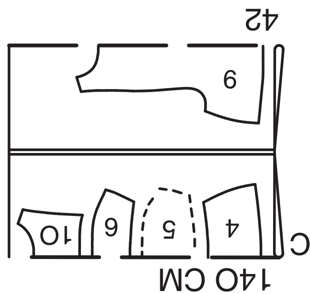
3

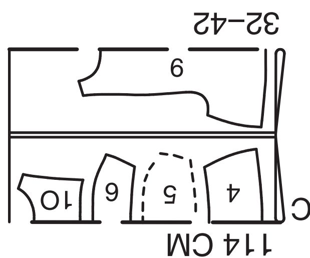
42 32

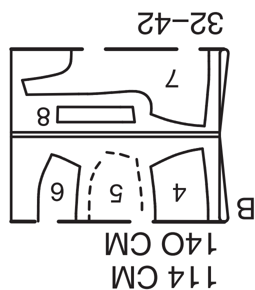
2d 3c 3d 4d


ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

4e

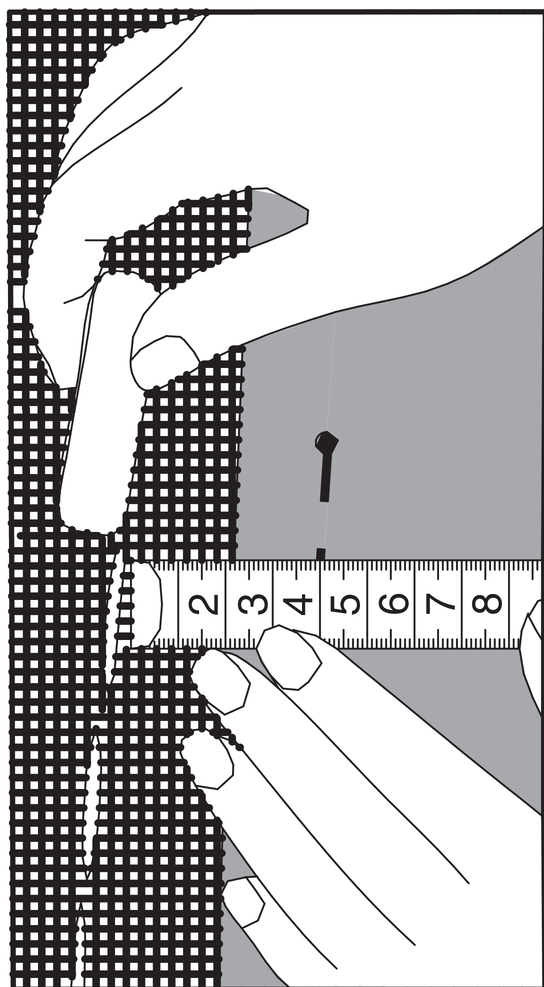

42
9
C
4
5
6
10
140 CM


32–42
9
C
4
5
6
10
114 CM


32–42
7
8
B
4
5
6
140 CM
114 CM

3e

3d


2
3
4
5
6
7
8

2e

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

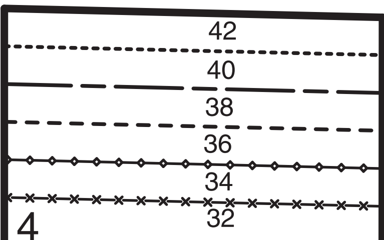
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

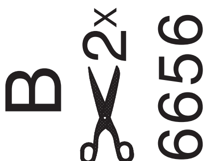
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.





8

TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

B

6656

2f

3e

3f

4f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

2g

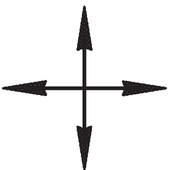
3f



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

4g















3g

3g

4h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l inizio o la fine di un apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

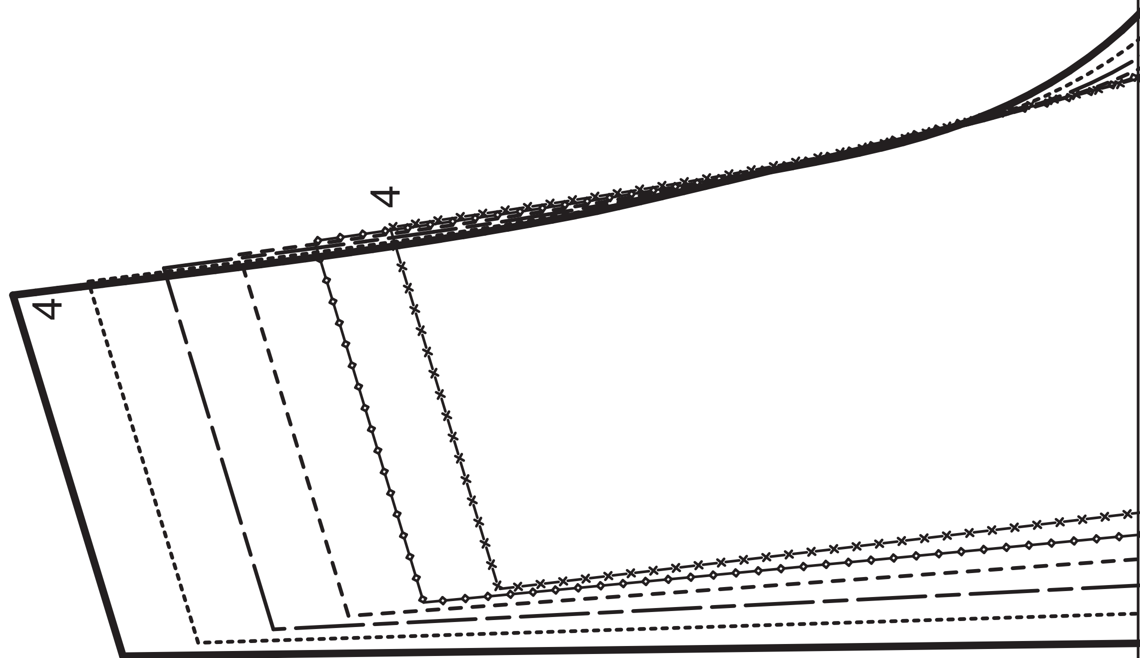
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2h

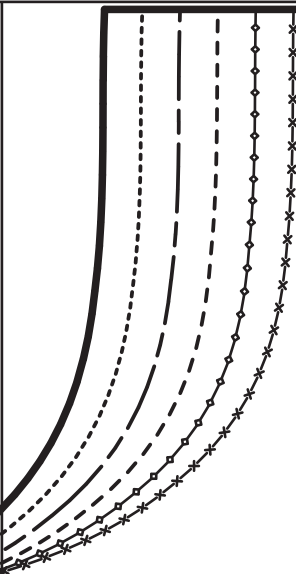


5a

burda style

www.burdastyle.de

4a



7

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

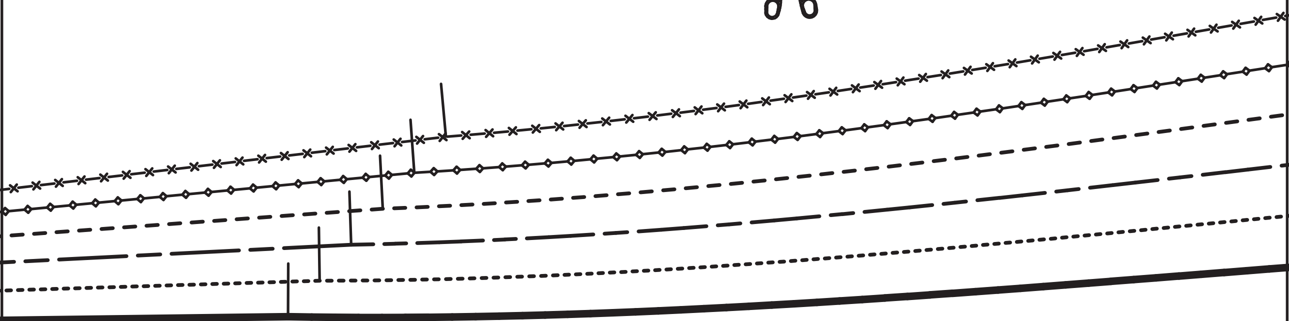
B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6656



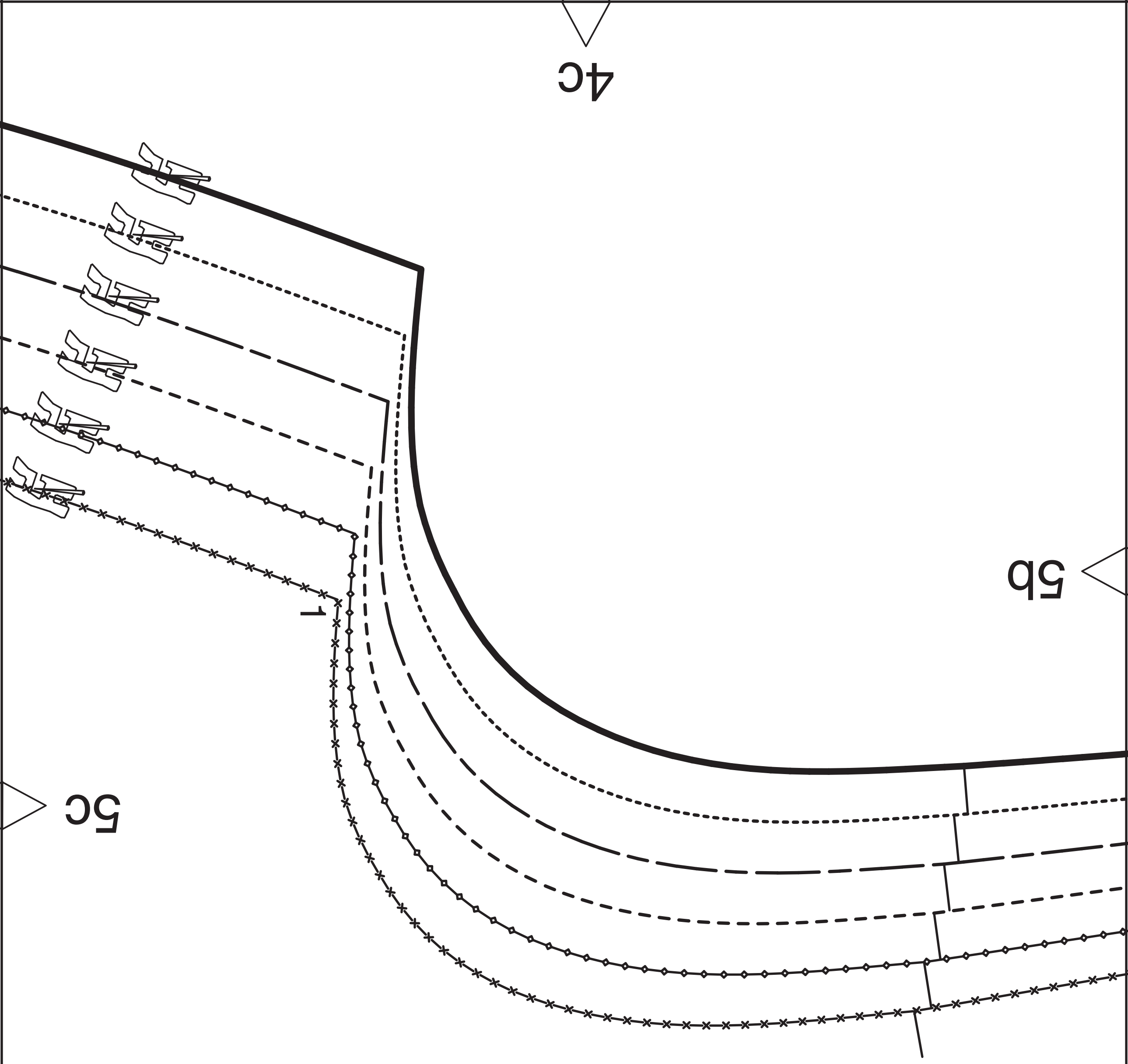
5a

5b

6656

0 0 0 1

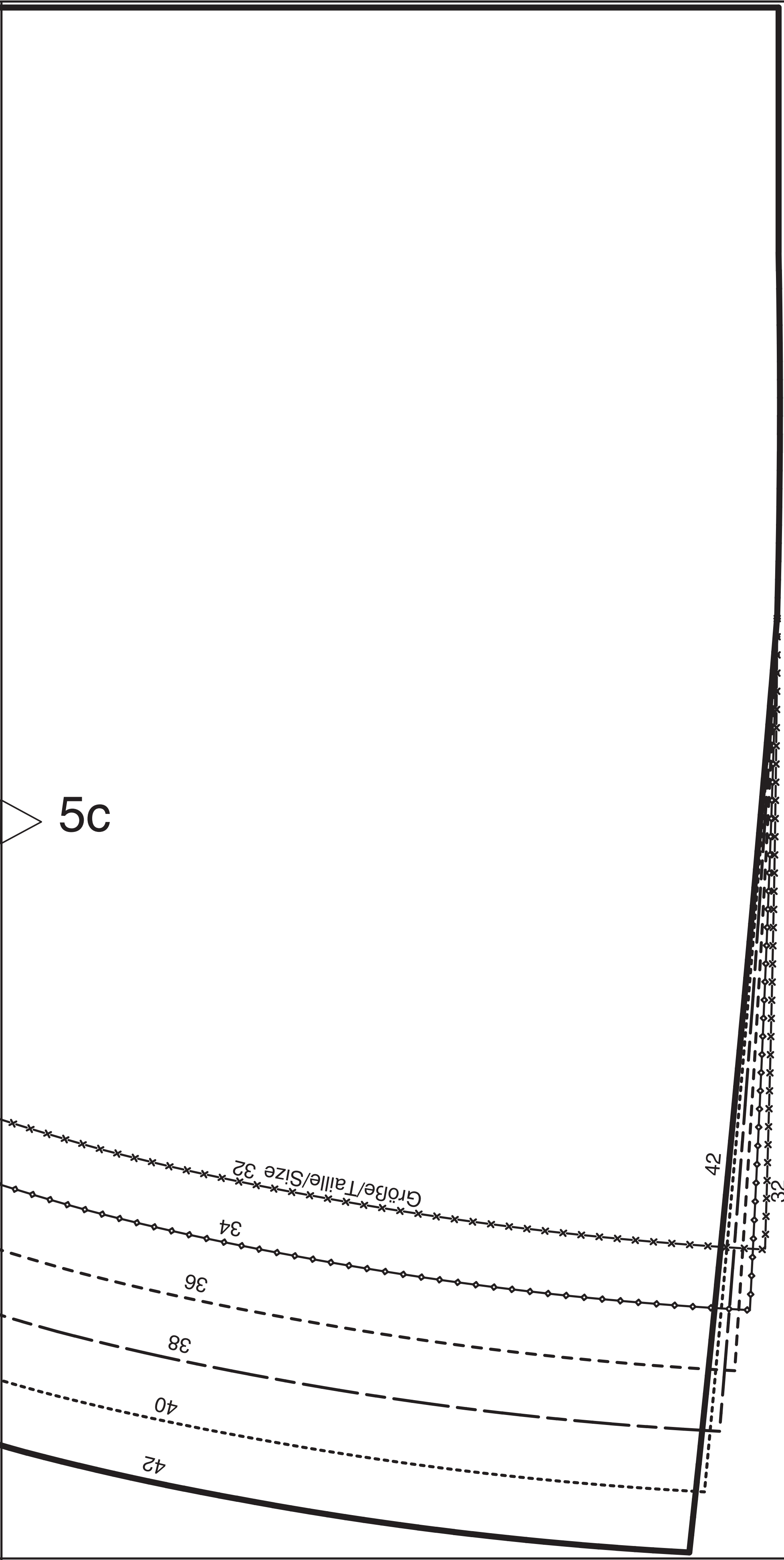
4b



TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d



4d

3

TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

A


2x

6656

FADENLAUF

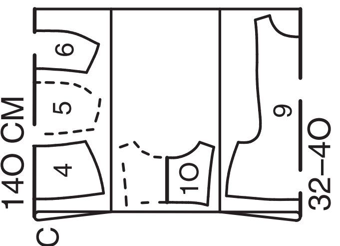
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42

2

5d

5



5e

4e

9

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

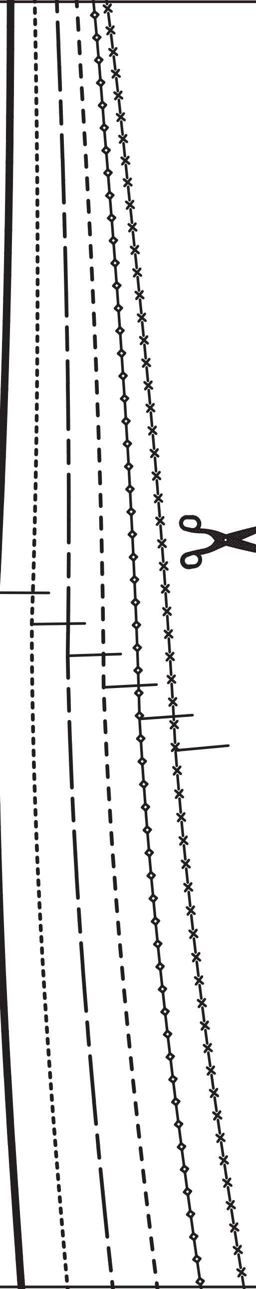
C



1x

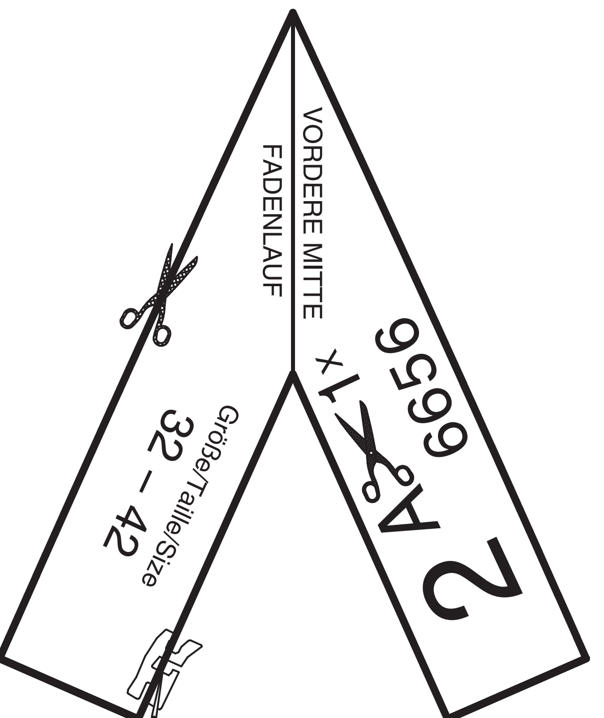
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6656

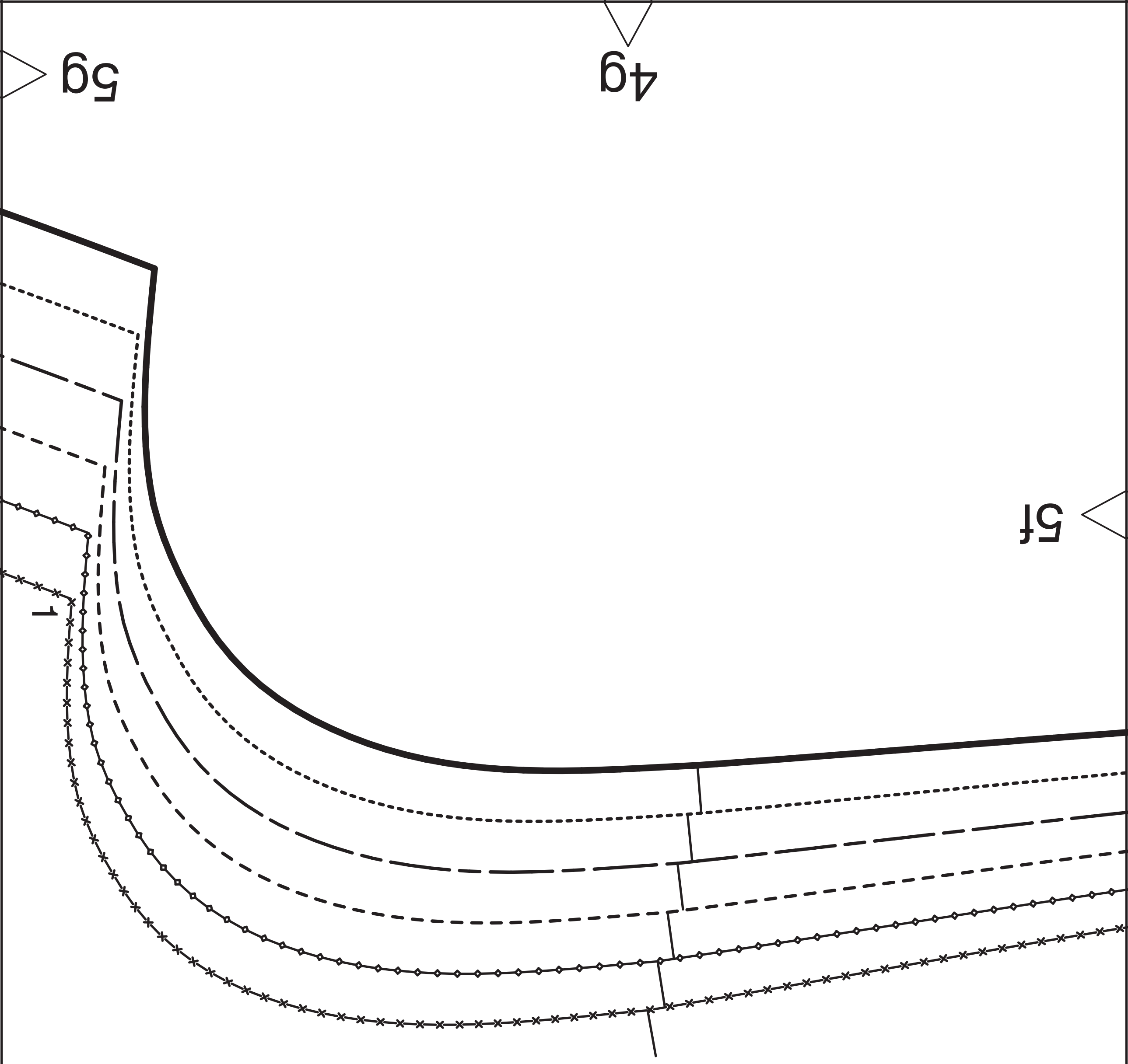


5e

5f



4f



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

